

УДК 81.23

DOI: 10.18384/2310-712X-2020-3-24-33

## ПРОБЛЕМЫ ФОРМИРОВАНИЯ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ В УСЛОВИЯХ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ЯЗЫКУ ЛИНГВИСТИКИ

**Сорокина Э. А., Мазирка И. О.**

*Московский государственный областной университет*

*141014, Московская обл., г. Мытищи, ул. Веры Волошиной, д. 24, Российская Федерация*

### **Аннотация.**

**Цель.** Показать, что в процессе обучения иностранным языкам в языковом вузе необходимо учитывать метаязыковую функцию языка, наличие межъязыковой омонимии, лакунарность и полисемантическую лингвистических терминов и многие другие явления, затрудняющие восприятие изучаемого языкового материала.

**Процедура и методы исследования.** В статье анализируется понятие «профессиональная языковая личность» с позиции её формирования в процессе обучения в языковом вузе. Используются метод дефинитивного описания и сравнительно-сопоставительный метод.

**Результаты исследования.** Обозначена проблема изучения таких курсов, как язык для специальных целей и терминоведение, предлагаемых в качестве обязательных учебных дисциплин.

**Теоретическая значимость** заключается в расширении имеющихся в терминоведении сведений о лингвистическом термине.

**Практическая значимость** определяется возможностью использования материала в профессиональной деятельности специалистов-лингвистов. Адресуется учителям иностранных языков, специалистам в области межкультурной коммуникации, филологам.

**Ключевые слова:** лингвистика, термин, термин-полисемант, термин-синоним, омонимия, межъязыковая омонимия, профессиональное мышление, профессиональная языковая личность

## PROBLEMS OF FORMING A LINGUISTIC PERSONALITY IN THE CONTEXT OF TEACHING PROFESSIONAL LANGUAGE OF LINGUISTICS

**E. Sorokina, I. Mazirka**

*Moscow Region State University*

*24 ulitsa Very Voloshinoy, Mytishchi 141014, Moscow Region, Russian Federation*

### **Abstract.**

**The purpose** of the study: to show that in the process of teaching foreign languages at a linguistic university, it is necessary to take into account the metalanguage function of the language, the presence of interlanguage homonymy, lacunarity and polysemantic linguistic terms, and many other phenomena that impede the perception of the studied language material.

**Methodology and Approach.** The article analyzes the concept of “professional linguistic personality” from the position of its formation in the learning process at a language university. The method of definitive description and the comparative method are used.

**Results.** The problem of studying such courses as language for special purposes and terminology, offered as compulsory educational disciplines, is indicated.

**Theoretical and/or Practical implications.** The theoretical significance lies in expanding the available in terminology information on linguistic term. Practical significance is determined by the possibility of using the material in the professional activities of linguists. It is addressed to teachers of foreign languages, specialists in the field of intercultural communication, philologists.

**Keywords:** linguistics, term, polysemantic term, term synonyms, homonymy, cross-language homonymy, professional thinking, professional linguistic personality

### Введение

В настоящее время стремительно развивается новое направление в отечественной лингвистике – *персонология*, в центре внимания которого находится человек (*персона, личность*). Новое направление является межотраслевым, использующим способы анализа и методологические приёмы таких, например, наук, как психология и психолингвистика, литературоведение и теория жанра, социология и социолингвистика, терминоведение, когнитивная лингвистика, теория межкультурной коммуникации, теория перевода, лингвополитология и лингвоэмотиология.

Понятие «языковая личность» (или *человек говорящий*) в последние десятилетия становится одним из самых востребованных понятий в ракурсе проявления интереса к его изучению и многоаспектности его описания<sup>1</sup>.

Аналитический обзор современных филологических исследований, в числе которых и терминоведческие работы, позволяет говорить о том, что понятие «языковая личность» занимает в пространстве научного знания достаточно обширную территорию. Вопросы, связанные с правомерностью выделения *языковой личности*, наряду с проблемами изучения структуры личности и типологии её видов находят своё выражение в работах многих авторов. На наш взгляд,

следует согласиться со словами Е. И. Головановой, утверждающей, что «исследование языковой личности – одно из приоритетных направлений отечественного языкознания» [1, с. 261–262; 2, с. 27].

Сильнейшее влияние на развитие отечественной персонологии оказали исследования Ю. Н. Караулова, которому, по мнению Л. Л. Шестаковой и Н. В. Уфимцевой, «принадлежит несомненный приоритет в разработке теории языковой личности. В книгах “Русский язык и языковая личность”... “О состоянии русского языка современности”... им построена концепция “человека говорящего”. Именно на базе теории языковой личности сформировалась возглавляемая Ю. Н. Карауловым ведущая научная школа “Русская языковая личность”, которая стала сегодня одним из лидирующих направлений в отечественной лингвистике и лингводидактике» [8, с. 5].

### Проблема выделения понятия «профессиональная языковая личность»

Многоаспектное изучение родового понятия «языковая личность» привело к выделению его видовых разновидностей, в числе которых понятие «профессиональная языковая личность». Очевидно, что первыми исследователями профессионального «человека говорящего» были представители Челябинской терминоведческой школы (Е. И. Голованова, её коллеги и ученики). Профессиональная языковая личность, по мнению Е. И. Головановой, «представляет собой пока ещё малоизученный лингвистический объект» [1, с. 263]. В работах Е. И. Головановой *профессиональная личность* определяется как «совокупность интел-

<sup>1</sup> См.: Словарь терминов межкультурной коммуникации / отв. ред. М. Г. Лебедько, З. Г. Прошина. М.: ФЛИНТА: Наука, 2013. С. 232; Сорокина Э. А. Личность как субъект диалога культур // Диалог культур. Культура диалога: в поисках передовых социогуманитарных практик: материалы Первой международной конференции, Москва, 14–16 апреля 2016 г. / под общ. ред. Е. Г. Таревой, Л. Г. Викуловой. М.: Языки народов мира, 2016. С. 506–510.

лектуальных, социально-культурных и морально-волевых качеств человека, сформированных в особой профессионально-культурной среде и отраженных в свойствах его сознания, поведения и деятельности» [Там же].

По мнению Е. И. Головановой, способность профессиональной языковой личности вступать в профессиональную коммуникацию, создавая производимые ею языковые и речевые единицы и специальные тексты, зависит от своеобразия принадлежащего данной личности профессионального дискурса, подчинённого целям и задачам профессиональной деятельности [1, с. 263]. Считаем необходимым подчеркнуть, что для исследователя такие признаки понятия «языковая личность», как «специфика содержания и структуры профессиональной языковой личности» и «типы профессиональной языковой личности», являются важными, характерологическими [Там же].

Интересной представляется созданная А. Д. Самигуллиной классификация, включающая такие виды, как *профессионально-ориентированная языковая личность*, *непрофессионально-ориентированная языковая личность* и *профессионально-неориентированная языковая личность* [5, с. 11]. В качестве основания для выделения названных видов понятия «языковая профессиональная личность» был положен признак *\*степень обладания терминологией определённой специальной отрасли профессионального знания*.

Для нашего исследования, проводимого в рамках сопоставления русской и английской лингвистических терминологий, интересной представляется мысль Л. А. Чернышовой о том, что понятие «языковая личность» может быть связано с её индивидуальными особенностями использования языковых средств как родного, так и иностранного языков [7, с. 34–37].

При исполнении своих профессиональных функций личность, на наш

взгляд, обязана иметь определённые профессиональные теоретические сведения и должна владеть набором практических навыков в той или иной отрасли научного или научно-практического знания. И при этом необходимо подчеркнуть важность владения личностью знаниями той терминологии, которая обслуживает данную отрасль.

Процесс превращения личности в *профессиональную языковую личность* неразрывно связан с процессом освоения определённых профессиональных знаний и конкретной специальной терминологии, представленных либо в системе родного языка, либо в системе иностранного языка, если обучение ведётся на неродном для обучаемого языке.

Переводческая деятельность в сфере современной профессиональной коммуникации требует от языковой личности не только свободного владения исходным и принимающим языками, но и обладания некоторым набором специальных профессиональных знаний в конкретной научной отрасли<sup>1</sup>. Специальные профессиональные знания в любой отрасли научного и научно-практического знания представлены в виде системы понятий, обозначенных специальными словами – терминами, составляющими терминологический список, или *терминологию*.

### **Лингвистическая терминология как разновидность профессиональной терминологии**

Считаем необходимым подчеркнуть то, что отраслевые терминологии играют важную роль в процессе получения профессиональных знаний, поскольку они представляют собой результаты вербализации языковыми средствами той профессиональной информации, которая

<sup>1</sup> См.: Сорокина Э. А. Личность как субъект диалога культур // Диалог культур. Культура диалога: в поисках передовых социогуманитарных практик: материалы Первой международной конференции, Москва, 14–16 апреля 2016 г. / под общ. ред. Е. Г. Таревой, Л. Г. Викуловой. М.: Языки народов мира, 2016. С. 506–510.

связана с понятийной системой определённой конкретной отрасли научного и научно-практического знания.

Лингвистическая терминология – это особая отраслевая терминология, с помощью которой происходит познание как своей языковой профессиональной картины мира, так и «чужой», вербализованной средствами иностранного языка. Социальная функция лингвистической терминологии обусловлена тем, что она, являясь важным компонентом лингводидактики, обеспечивает выработку навыков освоения норм как родного, так и изучаемого иностранного языков. Для специалистов в области лингводидактики и межкультурной коммуникации лингвистическая терминология – это то средство, которое наряду с другими способно активно участвовать в формировании профессиональной языковой картины мира, диктующей условия практической деятельности специалиста-лингвиста<sup>1</sup>.

Процесс формирования компетентной профессиональной языковой личности в области лингвистики связан с использованием специальной лексики, большую часть которой составляют лингвистические термины. И здесь возникает ряд трудностей по причине таких, например, явлений, как разветвлённая синонимия, присутствие многозначности, наличие лакун, безэквивалентность разноязычных лингвистических терминов.

### Вопрос о синонимии лингвистических терминов

Явление синонимии в национальном языке определяется в функциональных языковых подсистемах по-разному: в общеупотребительном языке синонимия поощряется, поскольку синонимы позволяют говорящему точнее выразить свою

мысль (*идеографические / понятийные синонимы*) или придать высказыванию эмоционально-экспрессивную окраску (*стилистические синонимы*), а в профессиональном языке синонимия считается нежелательной, поскольку затрудняет восприятие научного текста по причине некоторой расплывчатости семантики неоднозначной лексемы, снижающей точность и определённость смысла специального текста.

Анализ лингвистической терминологии в любой из отраслей языкознания позволяет говорить о том, что синонимия в ней представлена в огромном количестве. Практически все лингвистические термины являются членами либо бинарного (двучленного), либо многочленного синонимического ряда. Так, в русской лингвистической терминологии бинарными, например, являются синонимические цепочки: *моносемия – однозначность, орфография – правописание, звук – фонема* и мн. др.

В английской лингвистической терминологии к числу бинарных синонимов можно отнести лексемы-термины: *TONE vs PITCH* (где *TONE – the pitch carried by a word. Tones do not have absolute pitches, but levels relative to the tone of other segments. Tone can distinguish both lexical and grammatical meaning. In simple tone systems tone may be indicated as high, low and mid tone; ~ language, system, voice*<sup>2</sup>; *TONE ≈ TIMBRE* *II Sounds of identical pitch, loudness and length may differ in timbre*<sup>3</sup>; *PITCH – the auditory correlate of acoustic frequency. In perceptual terms, sounds are measured on a scale from high to low; in acoustic terms this is measured as frequency. Pitch is studied by the phonologist in terms either of intonation or tone; Pause, voice, vowel ~*<sup>4</sup>); *CLAUSE vs*

<sup>1</sup> Сорокина Э. А. Личность как субъект диалога культур // Диалог культур. Культура диалога: в поисках передовых социокультурных практик: материалы Первой международной конференции, Москва, 14–16 апреля 2016 г. / под общ. ред. Е. Г. Таревой, Л. Г. Викуловой. М.: Языки народов мира, 2016. С. 507.

<sup>2</sup> См.: Brown K., Miller J. Cambridge Dictionary of Linguistics. Cambridge: Cambridge University Press, 2013. P. 443.

<sup>3</sup> См.: Brown K., Miller J. Cambridge Dictionary of Linguistics. Cambridge: Cambridge University Press, 2013. P. 442.

<sup>4</sup> См.: Brown K., Miller J. Cambridge Dictionary of

SENTENCE (где CLAUSE – a unit of syntax containing a main verb (all English clauses require a subject noun phrase<sup>1</sup>; SENTENCE is often defined as the largest unit handled by grammar (word order, morphosyntax, obligatory and optional elements). Another analysis takes it to be a low-level unit of discourse consisting of one or more clauses<sup>2</sup>); TENSE vs TIME (где II. Tense has to do with speakers placing situations in past, present or future. States do not change; participants do not expend energy or willpower. Events typically involve change and action, and have beginnings and endings. Speakers place events and states in time. Some languages lack tense. Some information about time is signalled by aspect<sup>3</sup>; TIME in ADVERBIAL~ – an adverb or prepositional phrase expressing information about when something happened; in ~ PHRASE – a phrase denoting a location in time<sup>4</sup> и многие другие термины.

В отечественной лингвистике подобные бинарные синонимические лексемы обозначают термином «дублеты». Как правило, термины-дублеты не вызывают трудностей в запоминании и функционировании.

Трудности возникают с терминами, имеющими в качестве синонимов протяжённые синонимические цепочки, поскольку у коммуникантов, вступающих в профессиональную коммуникацию, возникает сомнение в правильности выбора термина из длинного ряда синонимов для конкретной речевой ситуации. Например, в словаре О. С. Ахмановой *диалект*

– то же, что *говор*, то же, что *наречие*<sup>5</sup>. При изучении грамматики одним из часто используемых терминов является термин «парадигма» (как совокупность грамматических форм языкового средства – *надежная парадигма, парадигма рода прилагательного*). Но этот термин в настоящее время стал чрезвычайно популярным не только в грамматике, поскольку является компонентом такого синонимического ряда, как *пример, тип, модель, теория, схема, образец, устоявшийся общепринятый взгляд, модель исследования научного предмета, учение, направление, традиция, научная школа, научная традиция, лингвистическая теория, научное направление, лингвистическая школа, система воззрений* и т. д.

Наличие синонимов у термина является своеобразным показателем его неоднозначности.

### Неоднозначность лингвистических терминов

Неоднозначностью слова мы называем явление, при котором у лексемы наличествуют несколько значений, согласно которым данная лексема способна выполнять функции термина в нескольких отраслях научного знания. И в этом случае можно говорить в равной степени о присутствии явлений многозначности лексемы и омонимии лексем.

Как в русской, так и в английской лексике наличествует большое количество слов, семантика которых обладает неоднозначностью, затрудняющей правильное их использование в передаваемой информации и адекватное понимание в получаемой информации.

В группе неоднозначных лингвистических терминов можно выделить, по крайней мере, три подгруппы: полисемантические слова, слова-омонимы и констанциональные термины.

Linguistics. Cambridge: Cambridge University Press, 2013. P. 345.

<sup>1</sup> См.: Brown K., Miller J. Cambridge Dictionary of Linguistics. Cambridge: Cambridge University Press, 2013. P. 77–78.

<sup>2</sup> См.: Brown K., Miller J. Cambridge Dictionary of Linguistics. Cambridge: Cambridge University Press, 2013. P. 400.

<sup>3</sup> См.: Brown K., Miller J. Cambridge Dictionary of Linguistics. Cambridge: Cambridge University Press, 2013. P. 437.

<sup>4</sup> См.: Brown K., Miller J. Cambridge Dictionary of Linguistics. Cambridge: Cambridge University Press, 2013. P. 442.

<sup>5</sup> См.: Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М.: URSS, 2007. С. 131.

### Явление омонимии

Явление омонимии, распространённое на всех уровнях языка, наиболее ярко проявляется на лексическом уровне. Лексическая омонимия наблюдается в каждом национальном языке, но с разной интенсивностью. По нашим наблюдениям, в русском языке лексическая омонимия по количественным показателям несколько уступает омонимии в английском языке, где часто лексическая омонимия переплетается с грамматической омонимией.

В русской лингвистической терминологии терминами-омонимами являются, например, такие слова, как *наречие* (часть речи) и *наречие* (разновидность национального языка), *акцент* (ударение) и *акцент* (отклонение от норм произношения).

В английской лингвистической терминологии к терминам-омонимам относятся, например, такие слова, как *TENSE*, *BASE*, *RULE* и мн. др. Для доказательства наличия у данных слов омонимичных значений приведём их словарные описания.

*TENSE* – где I. muscular tension in the vocal cords, which can result in tense vowels, characterized by greater muscular tension in their articulation and produced with a high level of effort in contrast with lax vowels; II. ‘Events typically involve change and action, and have beginnings and endings. States do not change; participants do not expend energy or willpower’<sup>1</sup>]; *BASE* – где 1. In morphology, any form to which a process applies (dog is the base for the *pl.* dogs);

abstract base, a form that does not actually occur (in some theories – underlying form; 2. In classic generative phonology different forms of the same lexeme are derived from the same underlying abstract form; 3. In Cognitive Grammar, part of the representation of conceptual structures. A given concept is profiled in bold against a base. The base corresponds to some domain of conceptual structure.

<sup>1</sup> См.: Brown K., Miller J. Cambridge Dictionary of Linguistics. Cambridge: Cambridge University Press, 2013. P. 437.

*RULE* – где 1. A description of the patterns followed by speakers and writers with a mature competence in a given language; 2. A prescriptive statement made by arbiters of ‘good usage’ as to whether a particular construction is correct or not (eg. English sentence should never end with a preposition); 3. In a formal grammar, the rules generating the patterns of syntax and morphology observed in the analyst’s data<sup>2</sup>.

Омонимия затрудняет понимание специального текста, следовательно, обучающий специалист в области лингвистики должен обладать необходимой лексикографической информацией для того, чтобы избежать неправильного понимания передаваемого текста обучаемому.

### Многозначность лингвистических терминов

К сожалению, в профессиональной речи часто наблюдается смешение явления омонимии с явлением многозначности [3]. В отличие от омонимии при многозначности в семантической структуре слова имеются разные, но близкие по смыслу значения. Чаще всего многозначными становятся слова, перенесённые с одного понятия на другое по причине их близости (родовидовые отношения, часть / целое, сходство выполняемой функции).

Бинарность терминов *многозначность* и *полисемия* позволяет использовать в качестве названия многозначного термина слово *полисемант* [4, с. 70–76].

В русской лингвистической терминологии терминами-полисемантами являются многие лингвистические специальные единицы: центральное понятие лингвистики обозначено полисемантом *язык*, описание которого в словарях занимает несколько страниц. К числу терминов-полисемантов относятся и такие, например, как *речь* (доклад, сообщение, текст, выступление; проявление языка;

<sup>2</sup> См.: Brown K., Miller J. Cambridge Dictionary of Linguistics. Cambridge: Cambridge University Press, 2013. P. 48.

особенности индивидуального использования языка и т. д.); *словообразование* (раздел языкознания; процесс создания слова; совокупность приёмов создания слова); *грамматика* (раздел языкознания; строение слова или предложения; совокупность правил создания форм и т. д.).

В английской лингвистической терминологии терминами-полисемантами, например, являются такие, как *TENSE* и *GRAMMAR*:

*TENSE* – I. muscular tension in the vocal cords, which can result in tense vowels, characterized by greater muscular tension in their articulation and produced with a high level of effort in contrast with lax vowels; 2. in J&H Distinctive Feature Theory, it is a feature characterized as exhibiting high energy; 3. in SPE Distinctive Feature Theory, segments which articulation requires a high level of effort, e.g. the tense [i] and [u]<sup>1</sup>.

*GRAMMAR* – где 1. In its narrow sense, the structure of sentences (syntax) and the structure of words (morphology) in a language; 2. In its broad sense, the morphology and syntax plus the phonology, the semantics and even the pragmatics of a language. 3. A description of the grammar of a language. 4. The sense introduced by Chomsky, the set of rules known by (internalized by) the members of a speech community and now called I-language<sup>2</sup>.

Особую разновидность неоднозначных терминов составляют такие слова, которые могут быть соотнесены с разными профессиональными языковыми картинами мира.

### Консубстанциональные термины

Консубстанциональными терминами мы называем такие слова, которые могут иметь специальное (профессиональное, отраслевое) значение в нескольких раз-

ных отраслях научного и научно-практического знания [6, р. 305–309]. Например, в русском языке слово «лицо» как термин присутствует в анатомии (*лицо человека*), в грамматике (грамматическая категория: *лицо местоимения, форма лица у глагола*), в юридических науках (*физическое лицо, юридическое лицо*), в теории межкультурной коммуникации (*репутация, сохранить лицо*).

Консубстанциональность слова, т. е. его способность функционировать в качестве термина в разных отраслях научного знания и иметь при этом близкие оттенки в значении, в английском языке представлена гораздо чаще, чем в русском. Причиной такого положения консубстанциональности является аналитичность английского языка.

В русской лингвистической терминологии к числу консубстанциональных терминов относятся такие, например, как *род, личность, такт, форма, модель, наклонение, образование, гнездо, предложение* и множество других, которые используются в качестве термина не только в языковедении, но и в других отраслях научного знания.

В английской лингвистической терминологии к числу консубстанциональных следует отнести такие, например, термины, как *ROOT* – в лингвистике ‘The central part of a word which carries the core meaning of a given word and cannot be broken up into smaller morphs’<sup>3</sup>. В математике – ‘a solution to an equation, usually expressed as a number or an algebraic formula’<sup>4</sup>; *FACE* – в социологии ‘In politeness theory, the self-image projected by a speaker in an interaction such as a conversational exchange. Positive face represents a speaker’s desire that their self-image be approved of, and negative face – a speaker’s desire not to

<sup>1</sup> См.: Brown K., Miller J. Cambridge Dictionary of Linguistics. Cambridge: Cambridge University Press, 2013. P. 437.

<sup>2</sup> См.: Brown K., Miller J. Cambridge Dictionary of Linguistics. Cambridge: Cambridge University Press, 2013. P. 197.

<sup>3</sup> См.: Brown K., Miller J. Cambridge Dictionary of Linguistics. Cambridge: Cambridge University Press, 2013. P. 387.

<sup>4</sup> См.: Root // Encyclopædia Britannica: [сайт]. URL: <https://www.britannica.com/science/root-mathematics> (дата обращения: 24.01.2019).

be imposed on<sup>1</sup>. В юриспруденции – ‘if you refer to something as the particular face of an activity, belief, or system, you mean that it is one particular aspect of it, in contrast to other aspects (eg. We aim to expose the ugly face of Western authoritarianism in the third world<sup>2</sup>.

Большое количество консубстанциональных терминов в каждом списке лингвистических терминов объясняется многими причинами, в числе которых метафоричность профессионального мышления<sup>3</sup>, поступательные процессы развития научных отраслей и их взаимопроникновения, способствующие как межъязыковому, так и межотраслевому заимствованию<sup>4</sup>.

### Заключение

Следует признать, что в процессе формирования профессиональной языковой личности большое значение имеет языковая компетентность обучаемого и обучающего, складывающаяся из знания

ими родного и иностранного языков. Лингвистические терминологии как русского, так и английского языков, способны создавать определённые трудности в постижении лингвистического знания, поскольку в них наличествуют неоднозначные термины, термины-полисеманты, омонимы, консубстанциональные термины.

Большая нагрузка ложится на профессиональную компетентность обучающего, который обязан объяснить семантические особенности и грамматические различия в используемых языках. Как известно, профессиональная компетентность формируется в процессе обучения. Думается, что назрела острая необходимость в том, чтобы в систему обучения были введены такие теоретические дисциплины, как общее и частное терминоведение, теория языка для специальных целей, общая и специальная персонология.

*Статья поступила в редакцию 13.03.2020*

### ЛИТЕРАТУРА

1. Голованова Е. И. Профессиональная языковая личность: специфика профессиональных процессов в сфере теории и практики // Non multum, sed multa: Немного о многом. У когнитивных истоков современной терминологии: сборник научных трудов в честь В. Ф. Новодрановой. М.: Авторская академия, 2010. С. 261–270.
2. Голованова Е. И. Социолект шахтеров как отражение стереотипов профессионального сознания // Вестник Челябинского государственного университета. 2014. № 26 (355). С. 26–29.
3. Гринёв-Гриневич С. В., Сорокина Э. А. Полисемия в общеупотребительной и в специальной лексике // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2015. № 4. С. 51–64.
4. Мазирка И. О., Сорокина Э. А. К вопросу о развитии семантической структуры слов латинского происхождения (латинизмов) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2017. № 5. С. 67–76.
5. Самигуллина А. Д. Особенности становления лексико-семантического поля «военное обмундирование» в английском и русском языках: дис. ... канд. филол. наук. М., 2009. 279 с.

<sup>1</sup> См.: Brown K., Miller J. Cambridge Dictionary of Linguistics. Cambridge: Cambridge University Press, 2013. P. 166.

<sup>2</sup> См.: Face // Collins Online Dictionary. URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/face> (дата обращения: 24.01.2019).

<sup>3</sup> См.: Гринев-Гриневич С. В., Сорокина Э. А. Язык как средство изучения познания и эволюции человека (к 10-летней годовщине появления антропологической лингвистики) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2014. № 5. С. 12–25; Сорокина Э. А. Межотраслевая омонимия: причины появления и результаты // Терминология и знание: материалы IV Международного симпозиума. М.: Институт русского языка им. В. В. Виноградова, 2014. С. 173–185.

<sup>4</sup> См.: Сорокина Э. А. Межотраслевая омонимия: причины появления и результаты // Терминология и знание: материалы IV Международного симпозиума. М.: Институт русского языка им. В. В. Виноградова, 2014. С. 173–185.



6. Сорокина Э. А. Консубстанциональность как языковое явление // *Terminology Science in Russia today: From the Past to the Future* / ed. L. A. Manerko, K.-D. Baumann, H. Kalverkämper. Berlin: Frank & Timme, 2014. P. 305–312.
7. Чернышова Л. А. Антропологические аспекты современной отраслевой терминологии (на материале терминологии железнодорожного транспорта): дис. ... докт. филол. наук. М., 2011. 340 с.
8. Шестакова Л. Л., Уфимцева Н. В. Член-корреспондент РАН Юрий Николаевич Караулов (к 70-летию со дня рождения) // *Языковая личность: текст, словарь, образ мира. К 70-летию члена-корреспондента РАН Ю. Н. Караулова: сборник статей.* М.: Изд-во РУДН, 2006. С. 3–8.

#### REFERENCES

1. Golovanova E. I. [Professional linguistic personality: the specifics of professional processes in the field of theory and practice]. In: *Non multum, sed multa: Nemnogo o mnogom. U kognitivnykh istokov sovremennoi terminologii* [Non multum, sed multa: a little about a lot. At the cognitive sources of modern terminology]. Moscow, Avtorskaya akademiya Publ., 2010, pp. 261–270.
2. Golovanova E. I. [Sociolect of miners as the reflection of the stereotypes of professional consciousness]. In: *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta* [Chelyabinsk State University Bulletin], 2014, no. 26 (355), pp. 26–29.
3. Grinev-Grinevich S. V., Sorokina E. A. [Polysemy in the common and specialist vocabulary]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika* [Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics], 2015, no. 4, pp. 51–64.
4. Mazirka I. O., Sorokina E. A. [About the development of the semantic structure of words of Latin origin (latinisms)]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika* [Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics], 2017, no. 5, pp. 67–76.
5. Samigullina A. D. *Osobennosti stanovleniya leksiko-semanticheskogo polya «voennoe obmundirovanie» v angliiskom i russkom yazykakh: dis. ... kand. filol. nauk* [Features of the formation of the lexical-semantic field “military uniforms” in English and Russian: PhD thesis in Philological Sciences]. Moscow, 2009. 279 p.
6. Sorokina E. A. [Consubstantiality as linguistic phenomenon]. In: Manerko L. A., Baumann K.-D., Kalverkämper H., eds. *Terminology Science in Russia today: From the Past to the Future*. Berlin, Frank & Timme Publ., 2014, pp. 305–312.
7. Chernyshova L. A. *Antropolingvisticheskie aspekty sovremennoi otraslevoi terminologii (na materiale terminologii zheleznodorozhnogo transporta) dis. ... dokt. filol. nauk* [Anthropolinguistic aspects of modern industry terminology (based on the terminology of railway transport): D. thesis in Philological Sciences]. Moscow, 2011, 340 p.
8. Shestakova L. L., Ufimtseva N. V. [Corresponding member of the RAS Yuri Karaulov (the 70th anniversary)]. In: *Yazykovaya lichnost': tekst, slovar', obraz mira. K 70-letiyu chlena-korrespondenta RAN Yu. N. Karaulova* [Linguistic personality: the text, the dictionary, the image of the world. The 70th anniversary of corresponding member of RAS Yu. N. Karaulov]. Moscow, RUDN Publ., 2006, pp. 3–8.

#### ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Сорокина Эльвира Анатольевна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры английской филологии Московского государственного областного университета;  
e-mail: ellasor@mail.ru

Мазирка Ирина Олеговна – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры теории языка и англистики Московского государственного областного университета;  
e-mail: mazirka\_den@mail.ru

#### INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Elvira A. Sorokina – Doctor of Philological Sciences, Professor at the Department of English Philology, Moscow Region State University;  
e-mail: ellasor@mail.ru

*Irina O. Mazirka* – Doctor of Philological Sciences, Associate Professor, Professor at the Department of Language theories and English studies, Moscow Region State University;  
e-mail: mazirka\_den@mail.ru

---

#### **ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ**

Сорокина Э. А., Мазирка И. О. Проблемы формирования языковой личности в условиях обучения профессиональному языку лингвистики // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2020. № 3. С. 24–33.  
DOI: 10.18384/2310-712X-2020-3-24-33

#### **FOR CITATION**

Sorokina E. A., Mazirka I. O. Problems of forming a linguistic personality in the context of teaching professional language of linguistics. In: *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2020, no. 3, pp. 24–33.  
DOI: 10.18384/2310-712X-2020-3-24-33